



ШОТА РУСТАВЕЛИ

Скульптура заслуженного художника Грузинской ССР М. Бердзенишвили.



## В КАЖДОМ СЕРДЦЕ — СТРОФЫ РУСТАВЕЛИ

Олеся НОВИЦКИИ  
**ТЕБЕ ЛЮБОВЬ МОЯ**

Нет в мире злом большего богатства  
и нет на свете большего добра,  
чем вековое и святое братство  
сынов Риони, Волги и Днепра.  
Как через пепел, как через руины  
столетий, прошагавший по земле,  
пришел к Шота я гостем с Украины,  
принес с собой простор ее полей.  
Пришел, чтоб сердцем чувствовать, чем  
наш побратим, прославленный грузин,  
О, дайте мне жителющую силу,  
вершины гор, разливы его долин!  
Все стало здесь родным, все стало близким,  
сияет ярким солнцем высота,  
я проложу по улицам тбилиским  
и повторяю строки о Шота.  
В душе моей не гаснет дружбы пламя,  
стремлюсь я слиться с дальней синевой,  
озорить над поднебесными снегами,  
припасть устаю жаркими устами  
к источнику бессмертия его.  
Чтобы на всех путях моих звенели,  
до Украины ветром долетели,  
немеркнущие строфы Руставели,  
края его, любовь его и гнев.  
Он всех собрал. Сбружил посланцев мира:  
индийцев, чехов, греков, мостычичей.  
И всплыла в сердце каждого шайры  
созвездье руставелевских лучей.  
Он к дружбе звал сквозь вековые дали,  
к добру и к правде, к свету призывал.  
И в наших душах, словно на скрижале,  
записаны бессмертные слова.  
Он рядом с нами в горе и в веселье,  
его не скрывает столетий дальний миг!  
Шумит над нами древо Руставели,  
как символ жизни вечной на земле.  
Так пусть шумит, стремится пусть к  
вершинам,  
как сила наша, песня и мечта.  
Тебе любовь моя и Украины,  
сын всех народов и враней Шота.  
Перевел Владимир ПАНОВ.

Сулейман РУСТАМ,  
народный поэт Азербайджана.  
**МОЕ СЛОВО**

На земле грузинской снова  
Мы сошлись на горестной,  
Я скажу сегодня слово—  
Слово сердца моего.  
Ибо назван я поэтом  
И ценю чеканный стих,  
Ибо верен я заветам  
Прародителей моих.  
Глас поэта—глас народа.  
Так ведется искони.  
Тот, кто жизнь Отчизне отдал,  
Не останется в тени.  
Средь людей простосердечных  
Почитаются Шота,  
И в кругу поэтов вечных  
Он, великий, им чета.  
Их бессмертными считали—  
Был при жизни смертным он,  
Но в священные скрижали  
Он навеки занесен.  
Как любимец всенародный  
Он пришел на праздник свой,  
Нам улыбкой благородной  
Отвечает, как живой.  
Он принес любовь, сыновью,  
Словно солнце, сквозь века,  
Приспелена любовью  
В книге каждала строка.  
Матерь Грузия гордится  
Может сыном дорогим—  
Через все прошел границы  
Гимн любви, могучий гимн.  
И пока на свете будет  
Речь грузинская жива,  
О поэте не забудет  
Благодарная мола.  
Пусть века стоят, как горы,  
Он услышит, что скажу,  
Я с его сокровищ азора  
В восхитенье не свожу.  
Перевел Владимир Кафаров.

Василий ФЕДОРОВ  
**ОСТАВЬТЕ МНЕ ТАЙНУ...**

Какое же было  
В твоих, Руставели, словах,  
Века отшумели, а слово  
Все в тех же прелесть.  
Века отшумели, а слово  
И жить и звучать.  
Кем был ты,  
Как жила ты,  
Не знаю,  
А надо ли знать?  
Над миром тревожным  
Ты крылья любви  
Распалстал —  
Ты Индию лезла,  
Арецию провым достал.  
У нас и поныне  
Сердца и лорет и болят,  
У нас и поныне  
Над сердцем  
Царицы царят.  
Прости мне, Шота,  
Что, влюбленный,  
В порыве страстей  
Любимую слепил  
Превыше царицы твоей.  
Прости мне, Шота,  
Что забылся  
В своей похвальбе,  
А помыл лишь право  
Любоекю быть равным тебе.

## У ПАМЯТНИКА...

Киримизе ЖАНЭ

В этот южный древний город я приехал издали...  
По прямым аллеям парка шел я медленно, устало...  
Неожиданно в аллее мной был памятник замечен,  
Что угнетом возвышался над гранитом предстал.  
А кругом стояли люди разных наций и наречий,  
На великого поэта молча все они смотрели.  
Вместе с тихой толпою я являюван этой встрече  
С древним бардом Руставели, с гениальным Руставели.  
Сильный, юношески стройный, он стоял, залитый светом.  
И витали роem думы на челе его открытом...  
И казалось, мы услышим голос пламенный поэта—

Так задумчиво и жадно смотрит в бронзовый он святок  
И слова его поэмы я шепчу проникновенно  
О любви, о дружбе, правде, что им пламенно воспета.  
Крепота-любовь, творений широка и незабвенна.  
И без памятника помнят люди мудрого поэта.  
И сказал я всем стихами адыгейского ашута —  
Он писал о Руставели в незапамятные годы.  
— У великого поэта шли слова от сердца к другу,  
Он, как воду из колодца, черпал правду для народа!  
Перевод с адыгейского



## РАДУШНЫЕ ВСТРЕЧИ

В Тбилиси вчера прибыла также заведующий отделом ЦК КПСС В. Ф. Шауров.

В Тбилиском аэропорту гостей встречали Д. Г. Стурва, О. И. Лопашвили, заместитель председателя Совета Министров Грузинской ССР В. М. Сирадзе, секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР В. А. Кванадзе, министр культуры Грузинской ССР О. В. Тактакишвили, заведующий отделом пропаганды и агитации ЦК КП Грузии Ш. А. Саларидзе, представители творческих организаций, деятели культуры, журналисты. (ГрузТАГ).

Входил заместитель председателя исполкома Московского городского Совета депутатов трудящихся Н. Т. Сизов и секретарь Московского отделения Союза писателей РСФСР И. Ф. Вишнеуно.

Делегацию Советской Литвы возглавляет заместитель председателя Совета Министров Литовской ССР Л. И. Диржинский. В составе делегации — поэт, лауреат Государственной премии А. М. Малдонис и заместитель заведующего отделом науки и культуры ЦК КП Литвы В. К. Емельянов.



Встреча гостей на Тбилиском аэродроме. На снимке: на переднем плане (слева направо) постоянный представитель Совета Министров Грузинской ССР при Совете Министров СССР И. Артемидзе, заместитель председателя Совета Министров Грузинской ССР В. Сирадзе, заместитель председателя Совета Министров Литовской ССР Л. Диржинский, директор Академии художеств Грузинской ССР А. Кутателадзе, министр культуры СССР Е. Фурцева, заведующий отделом ЦК КПСС В. Шауров, председатель Союза художников Грузии З. Лежава, министр культуры Грузинской ССР О. Тактакишвили. Фото В. Гинзбург.

## Большая победа чаеводов Грузии

Новой замечательной трудовой победой блеснули славные чаеводы Грузии. Претворила в жизнь решения XXIII съезда партии, мартовского и майского Пленумов ЦК КПСС, широко развернув социалистическое соревнование за достойную встречу 50-летия Советской власти и 100-летия со дня рождения В. И. Ленина, труженники чаеводческих колхозов и совхозов добились нового выдающегося успеха.

28 сентября они завершили сбор сортового чайного листа и сдали перерабатывающей промышленности 225 тысяч тонн чая вместо предусмотренных планом 195 тысяч тонн и на 49 тысяч тонн больше, чем было собрано к этому времени в прошлом году.

Годовой план выполнен на 115,4 процента. Намного возрос удельный вес сырья первого сорта. По сравнению с прошлым годом собрано чая первого сорта на 32 тысячи тонн больше.

Из года в год труженники вечнозеленых плантаций повышают урожайность, получают все больше и больше высококачественного сырья. В 1954 году было произведено 107 тысяч тонн сортового листа, а в нынешнем году — на 118 тысяч тонн больше. Таким образом, производство чая увеличилось более чем в два раза.

В борьбе за большой чай особенно отличились чаеводы Аджарской АССР, Абхазской АССР, Махарадзевского, Зугдидского, Цаленджикского, Ланчхутского, Гегенкорского, Чхорпулского, Ткибульского, Цхакаевского, Цхалтубского, Цулуцкского, Самтредского, Хобского и ряда других районов.

Заботливым уходом за растением, непрерывным, невзирая даже на непогоду, сбором урожая значительно повышен погектарный выход сырья. 5,466 килограммов сортового листа собрано в среднем с гектара в Аджарии, 5,697 килограммов — в Кобулетском районе, 5,310 — в Ланчхутском, 5,234 — в Ватумском, 5,175 — в Ткибульском, 4,879 — в Махарадзевском, 4,560 — в Цаленджикском, 4,510 — в Гудаутском, 4,309 — в Зугдидском, 4,129 — в Цхакаевском районе.

В целом по республике с гектара получено в среднем 4,127 килограммов сортового чайного листа, что на 467 килограммов больше, чем в 1954 году.

Беспрерывно принимали и перерабатывали большое количество сырья, строго соблюдая технологический процесс, коллентные предприятия чайной промышленности. Тем самым улучшены вкусовые качества готовой продукции и значительно повышено достоинство грузинского чая.

Большая трудовая победа в чаеводстве — результат улучшения организационно-партийной и партийно-политической работы, успешного применения передовой агротехники, механизации трудоемких процессов возделывания чая, упорного, самоотверженного труда колхозников, рабочих совхозов, специалистов сельского хозяйства, работников чайной промышленности.

Многотысячная армия чаеводов Грузии с честью выполняет свой долг перед Родиной, дает труженикам нашей страны вкусный грузинский чай во все возрастающем количестве. (ГрузТАГ)





